

posed subdivision, except that any such referendum shall not be held more often than once every four years, shall be held twelve to eighteen months prior to the expiration of the term of office of the chief official of the existing village or subdivision, and shall take effect upon the expiration of the term of office of that official.

Section 2. Referenda. A political subdivision may be created only with the approval of a majority of those living within the proposed subdivision and voting in a referendum on the creation of the proposed subdivision. An existing village or municipality may not be annexed or incorporated without the approval of a majority of those living in that village or municipality and voting in a referendum on such annexation or incorporation.

Section 3. Powers and structure. Powers necessary for the proper functioning of village and municipal government, including the enactment of local ordinances not inconsistent with law, zoning, and development and maintenance of local improvement projects, may be delegated to any village or political subdivision by general law. A minimum of one and one-half percent of the budget for each fiscal year shall be appropriated by law to the village and municipal governments, and provision may be made for the approval by the legislature of village or municipal expenditures. A political subdivision created under the provisions of this article shall have the power to frame and adopt a charter for self-government within the limits and under the procedures provided by general law.

ARTICLE VIII. EDUCATION

Section 1. Educational policy. All persons are entitled to education according to their capabilities and shall be provided educational opportunities and programs within limitations provided by law.

Section 2. Elementary, secondary, and higher education. A uniform system of public elementary, secondary, and higher education, which shall include programs for persons with special educational needs and abilities, shall be provided by law. Funds necessary to maintain quality public education shall be appropriated annually. Elementary and secondary education shall be free and compulsory, within age and educational levels prescribed by law.

Section 3. Board of education and board of regents. Not less than five educational districts substantially equal in population shall be established by law. Each district shall elect at a regular general election two representatives, one to the board of education and one to the board of regents. Elected district board members shall serve for any number of four-year terms, and their qualifications and compensation shall be prescribed by law. A vacancy shall be filled by special election if more than six months remains in the unexpired term or, if less than six months remains, shall remain vacant until the next regular general election. One student representative, to be selected in a manner and for a term provided by law, shall serve on each board. The board of education shall direct and supervise public elementary and secondary education, and the board of regents shall direct and supervise public higher education. Each board shall have the authority to take all actions necessary and proper to effect its responsibilities as provided by law, including, but not limited to, the determination of conditions of employment and the receipt and disbursement of funds.

marhista manhibuta gi mapruponi na dibision, lao este na klases referendadum ti sina macho'gui mas di un biahi gi kada kuattro años. Este na referendadum dibi di u macho'gui gi dossi asta i diesiocho mesis antis di u fakpo' i tetminu-na i mas ma'gas na ofisial i esta mafotma na songsung pat patin dibision pulitiku, yan u efektibu gi ettimon i tetminu-na gi ofisiu i mas mas'gas na ofisial.

SIKSION 2. Bolasion (Referanda)

Siffa mafotma na distritun pulitiku solamenti ma'apruaba ni' mayuria gi taotao ni mañasaga guihi maprupoponi para u mafotma na distritu yan i manbota gi referendadum. Ti siffa mana'dana' i esta mafotma na distritu yan i maprupoponi na distritu sin u ma'apruaba nu i mayuria gi taotao ni mañasaga guihi na songsung pat munisipal ya u mabota gi referendadum esti na dinaña.

SIKSION 3. Pudet yan fotmasion

Siffa madilega i distritu pat i dibision pulitiku ginen i lai henerat pudet siha ni' mannisario para maolek yan disenti na kinalamatin i gobietnun munisipal, kuntodu i mama'areklamantu siha para i mismu lugat, ni' ti manakon-tra yan i lai, i madibidin tano' yan para u fotma yan u masupotti planu siha ni' mana'anuk adilantu gi lugat. I mas didide' unu yan unu i media pot sientu ginen i budget kada sakkan debi di u ma'apropria ni' lai para i gobietnon songsung yan munisipal, yan u mafattinas impenu para u in-apruaba nu i lehislatura i gastun i sengsung pat i munisipal. Un distritu pulitiku ni' mafotma ginen i dispusision esti na at-tikulu, debi di u guaha pudet-na para u fotma yan u adopta un charter para u gobietnun-maisa siha sigun gi nina siffa yan gi manera ni' matuge' gi lai henerat.

ATTIKULU VIII EDUKASON

SIKSION 1. AREKLAMENTION EDUKASION:

Todu taotao siha muniresi na u fanma'eduka sigun gi kapisidat-niha ya debi di u mana'guaha opottunuidat yan prugrama siha sigun gi nina siffa yan gi matuge' gi lai.

SIKSION 2. ELIMINTARIU, SIKUNDARIU, YAN LATAKHILONA EDUKASION:

Un unifotmi na sistem an edukasion para i pupbliku, elimintariu, sikundariu, yan i laktihilo' na edukasion ni' debi di u na' saonao prugrama siha para ayu na taotao ni' manespisat nisidat yan abilitat-niha gi edukasion na banda, debi di i lai u prubiniyi. Kada sakkan u ma'apropria nu i lehislatura salape' nisisariu para kualidat na edukasion pupbliku. Elimintariu yan i sikundariu na edukasion debi di u dibatdi yan u obhijgao sigun gi idat yan i chi-na i estudiante gi edukasion-na ni' ha o'otdim i lai.

SIKSION 3. I BOARD OF EDUCATION YAN I BOARD OF REGENTS

I lai u establisa nomenus di sinku na distritun edukasion ni' manachaparehu populasion-niha. Gi rigulat na ileksion henerat kada distritu u fanilili dos na reprisintanti, unu para i board of education yan i otro para i board of regents. I man-ma'ilihi gi distritu na membru i board siha para u fanmanel-bi masea kuantu na kuattro años na tetminu, ya i kualifikasion-niha yan i apas-niha u neidin nu i lai. Yanggen guaha bakanti, u mana'guaha espisiat na ileksion yanggen mas di sais mesis tetehanan gi tetminu i bakanti lao yang-gen menus di sais mesis na tiempu tetehnan, u sigi ha' bumakanti' asta otro regulat na ileksion henerat. Debi di u guaha gi kada board un reprisintanti i estudianti siha para u fanma'ayik gi manera yan tetminu, ni ha prubini i lai. I board of education debi di u dirinhi yan u manea i elimintariu han sikundariu na edukasion pupbliku yan i board of regents para u dirinhi yan u manea i laktihilo' na edukasion pupbliku. Kada board debi di u guaha oturidat-na para u cho'gui todú aksion siha nisisariu yan propiu para u kumpli i responsibilidat-niha siha, ni' ha prubini i lai kontodu, lao ti

Section 4. Coordination of education policies. The board of education and board of regents shall coordinate the education policies set forth in this article by taking appropriate joint actions as may be provided by law. Representatives from boards and other public and nonpublic agencies responsible for education shall meet at least every two years to promote the uniformity and advancement of education on Guam by taking appropriate joint actions, including the adoption of resolutions and the recommendation of bills to the legislature. Funds necessary for such meetings shall be appropriated by law.

Section 5. Aid to students of nonpublic schools. The right of a student to fulfill compulsory attendance laws by attendance at a nonpublic school that meets standards set by the board of education is guaranteed. Financial and other aid may be extended in a manner not inconsistent with this constitution.

ARTICLE IX. NATURAL RESOURCES

Section 1. Environmental policy. The land, water, and other natural resources of Guam shall be conserved and managed to preserve scenic beauty, guarantee clean air and pure water, encourage agriculture, and provide for recreation.

Section 2. Land use. A land use plan shall be adopted by law identifying urban, rural, agricultural, and conservation areas. The uninhabited islands within the jurisdiction of Guam shall be identified as conservation areas. Public land shall not be sold but may be leased or exchanged.

Section 3. Marine resources and submerged lands. The marine resources and the submerged lands off the coast of Guam belonging to or under the jurisdiction of Guam shall be conserved, developed, and managed for the social and economic benefit of the people.

Section 4. Eminent domain. Guam shall have the power of eminent domain as a last resort to acquire property necessary for the accomplishment of a public purpose. Land obtained by eminent domain which is not initially used for the specific purpose for which it was obtained shall be returned to the original owner or the owner's successor as provided by law.

ARTICLE X. TAXATION

Section 1. Tax authority. All taxes shall be levied by law, and the legislature may not surrender, suspend, or contract away its power to initiate tax legislation. A tax may be levied or an appropriation of public money made only for a public purpose.

esti ha' i ditetminasion pot kundision empleo siha, yan i risibu yan i gastun salape' siha

SIKSION 4. MANA'FANAFAKCHA' O CHILONG I AREKLAMENTUN EDUKASION SIHA

I board of education yan i board of regents debi di u nina'fanafakcha' i areklamientun edukasion siha ni' man-madikto nu esti na attikulu yan i dos board u dana' ya u macho'gui kumbieni na aksion siha, ni' siffa i lai ha prubiniyi. Reprisinatanti siha ginen i pupbliku yan i pupbliku na ahensia ni' man-responsapbii para edukasion u fandanu' pot lomenus un biahi kada dos años para u ma'abansa i unifotmi yan i kinalamten na propiu na aksion, kuntodu i u ma'adapta disision yan rekomendasion bill siha para i lehislatura. Salape' nisisariu para esti siha na inctnon debi di u in-apropria ni' lai.

SIKSION 5. AYUDU PARA ESTUDIANTI SIHA GI TI PUPBLIKU NA ESKUELA SIHA

Magarantitia i direchun i estudianti para u kumpli i lai ni' inepbibitiga gue' para u eskuela, yanggen umeskuekueia gi ti eskuelan pupbliku ni' parehu modelu-na yan i ni' niha'huyung i board of education. Ayudu gi salape' yan otro siha na manera siha manmana'gi manera ni' ti umakontra yan esti na konstitusion.

ATTIKULU IX GUINAHAN I TANO

Sikision 1. Arektu pot i tano'yan i guinaha-na

I tano', i hanum yan otro siha na guinahan i tano' debi di u fanmana'utas yan u fanmananea para u masusteni i buinitun i lugat, u magarantia i gasgas na airi, i gasgas na hanum, u ma'atbansa i agrikultura yan u guaha rikriasion.

Sikision 2. Ma'usan i tano'

U ma'adapta ni' lai, un planu para ma'usa-na i tano' ni ha identifiika ayu siha na lugat para siuda, fina'lanchiria, lugat ni' para mananum yan mamoksal ga'ga' yan lugat ni' para masustieleni i naturat na guinaha. I isla siha ni' ti man-masagayai ni' manginibietna ni' islan Guahan, u fan-ma'identifiika kumu lugat annai managaigi i naturat na guinahan Guahan. I tano' gubietnu ti siffa na u fanmabendi lao siffa ha' u fanma'arlanda pat u fanmatulauka pot otro tano'.

Sikision 3. Guinahan i tasi yan tano' ni' mangagalgi gi papa' tasi'

I guinahan i tasi yan i tano' tasi ni mangagalgi gi hiyung i kantun tasin Guahan ni' iyun pat ginibietnan Guahan debi di u fanmana'utas, u fanma'adelanta, yan u fanmanaea para i benifision i sosiadat yan i ekonomian i taotao.

Sikision 4. Fuetnan i gubietnu para manule' tano

Pot uttimu rason yanggen taya' esta otro fuesta siña, u guaha fuetsa-na Guahan na u chule' prupriedat ni' nisisariu para u kunsigi masea hafa na kinalamten ni' para usun i pupbliku. Lugat ni' machule' ginen este na fuetsa na ti makunsigi ma'usa pot ayu na rason i machule'na, debi di u mana'na'iu' tatti gi propiu gal'iyu pat i tinatte'na kumu prubiniyi ni' lai.

ATTIKULU X

Sikision 1. Oturidat mankuntribuyi

Todo kuntribusion debi di u pinega ni' lai yan i lehislatura ti u na'eh-hahun, u suspendi pat u kuntratan-nahun i oturidat-na para u fama'iai pot kuntribusion. U mana'guaha kuntribusion pat u mana'huyung un kantidan salape' pupbliku para usun i pupbliku ha'.